

- улахан дьон бука бары хамсаан көрбөккө болбойон истэллэрин тыыныгар оҕолор кытары олорсоллор;
- дьиэлээхтэр олонхону набылыччы истэллэр;
- аныгы кэм кээмэинэн, олонхону балтараа-икки чаас истии;
- олонхоһут, биир олонхону толору билэр буоллабына, со-рох өттүн көннөрү тылынан ис хоһоонун кэпсээн биэрэр;
- олонхоһут, истээччилэриттэн көрөн, толорор олонхотун саамай мүччүргэннээх өрүттэрин киллэрэн биэрэн, төһө баҕарар күүһүрдэн, хоһуйан биэриэн сөп, онтуката табылыннабына, кэлин ити түгэни эмиэ хатылыан сөп;
- олонхону истии түмүктэнэр, олонхоһукка махталларын этэллэр, өйдөбүннүк бэлэх, махтал сурук, гонорар туттараллар;
- олонхоһуту кытары салгыы остуол тула олорон сэхэргэһии-чэйдээһин;
- олонхоһуту дьиэтигэр атаарыы.

Кэтээн көрүү түмүгүнэн, олонхоһуттар ыал дьиэтигэр киирэн олонхолуохтарын баҕалара улахан, *һуй-һай* тэрээһингэ тийээн олонхолууртан сылайабыт дииллэр. Чуумпу сиргэ, набылыччы ыал дьиэтигэр олонхолуур – былыргы үйэттэн кэлбит саха үгэһэ. Бу үтүө үгэс олоххо киирэн кэнгээн, тэнийэн иһиэхтээх.

## НАЗВАНИЯ МАСТЕЙ ЛОШАДИ В ГЕРОИЧЕСКОМ ЭПОСЕ ОЛОНХО

*Божедонова Алла Евгеньевна,  
н. с., завсектором «Перевод олонхо на языки народов мира»,  
НИИ Олонхо СВФУ им. М.К. Аммосова*

Табунное коневодство испокон веков занимает особое место в жизни якутов, поэтому лошадь в национальной картине мира народа саха имеет ключевое значение, идентифицируется не только как средство передвижения, но и как основной источник для жизни человека (еда, тепло, одежда и др.). В суровых климатических условиях лошадь была верной спутницей жизни древнего якута. Поэтому неудивительно, что якутский язык имеет богатую палитру названий различных мастей лошади.

Кроме этого, лошадь, по воззрениям якутов, имеет божественную сущность, т.е. она воспринимается как животное небесного происхождения. Божественность коня наглядно проявляется в

устном народном творчестве якутов – в олонхо. В олонхо конь играет видную роль: он советник, заступник, друг героя, также он умеет летать и говорить на человеческом языке. Яркое описание богатырского коня передается многочисленными выразительными средствами языка, гиперболизированными описаниями его мощи, красоты и ума.

Данная работа посвящена изучению названий мастей лошади в тексте олонхо. Выбор предмета обусловлен недостаточной разработанностью вопроса употребления лексики цветообозначений в текстах олонхо. Использование слов со значением цвета является одним из главных и важных компонентов для создания словесной красоты и художественной образности в олонхо, которая позволяет сказителю обогатить представление и восприятие картины мира. Названия мастей лошади, как основной характеризующий признак, дают достаточное представление о цветовой характеристике и индивидуальных отличительных признаках лошади в олонхо.

В большинстве масть коня упоминается и в названии самого эпоса и имени богатыря. Например, «Девушка-богатырь Джырыбына Джырылыатта с *молочно-белым конём*», «Вороным конем владеющий, в оборотничествах искусившийся Кулун Куллустуур», «Бюдюрюйбэт Нюэр Беге с *рыжим Айдаар конём*». Очень часто масть лошади используется для описания и воспроизведения предметов и деталей действительного мира. Например:

*Сурулуур сур дьабыл / Сонобос атыыр сылгы буолан / Орто дойдутун диэки / Төттөрү хайыһан туран, / Киэһэ, сарсыарда дьыбарга / Кистээн дьырылата, / Инэрсийэн ньириһитэ турар эбит.*

*С пятнами чёрными на лопатках / Жеребцом став молодым, / В сторону земли срединной / Оглядываясь, / В морозцы вечерне-утренние / Голосом басистым ржёт, / Стоит-дрожит, оказывается.*

Необходимо обратить внимание на то, что кроме передачи прямого значения названий масти в тексте олонхо используются масти с символическими значениями, которые показывают этническую культуру народа саха. Якуты разделяли три основные масти: *рыжий, вороной, серый (белый)*. Они считали их священными. Рыжую масть связывали с огнем. Такая лошадь считалась самой резвой, энергичной и норовистой. Вороная масть была связана с землей. Лошади, имеющие вороную масть, считались сильными, выносливыми, терпеливыми. В коневодстве нет такого понятия как белая лошадь, так как под серой мастью, подразумевается белый цвет. Белый цвет у якутов символизирует чистоту, красоту и божественность.

В олонхо названия мастей лошади встречаются очень часто. Наиболее часто встречается название масти *белый*. Чаще всего сказители употребляют его со словами, обозначающими конный и рогатый скот. Название масти *белый* – помимо цветового определения, передает значение эстетичности, божественности, святости. В олонхо данная масть описывается совершенно белоснежной. В некоторых случаях для описания чего-либо используется слово *кэрэ* ‘серый, белый со светло-желтым отливом’. Чтобы передать красоту и божественность *белой* масти якуты использовали слово *кэрэ*. Один из основных мастей *вороной* в олонхо встречается для описания цветовой характеристики коня богатыря. Например, *Дьулусханнаах дьулуу маҕан халлаан дьураатыгар тура төрүөбүт дьулусхан субуйа сүүрүк дьураа хара аттаах Дьулуруйар Ньургун Боотур* ‘Владеющий вороным конем, стоя рожденным на грани небес Стремительный Ньургун Боотур’. Вороной конь Ньургун Боотура силен, красив и могуч. Кони рыжей масти в олонхо бывают очень резвыми.

В тексте олонхо имеется большое разнообразие названий мастей лошади, включая их подвиды.

*Сизэр* ‘саврасый’ – окраска туловища блекло-рыжеватая, неравномерная, с посветлением на животе. Грива, хвост и нижние части ног черные, но часто не целиком, и окраска их часто нечистая. Может иметь отметины. *Доҕороонку сизэр аттаах Ытык Суйуллаа бухатыыр* ‘*Ытык Суйуллаа богатырь с саврасым конем Доҕороонку*’ [7].

*Саалыр* ‘буланый’ – желтовато-песочная или золотистая с черной гривой, хвостом. Ноги до скакательных и запястных суставов включительно. Например, *саалыр кулун сахсырҕалаах* [1], где слово *кулун* обозначает ‘жеребенок’, а слово *сахсырҕа* ‘муха’. Можно предположить, что перевод данного предложения ‘муха с размером буланого жеребенка’.

*Улаан* ‘светло-серый’. Светло-серый или белый оттенок при темной коже. Например, *улаан дьаҕыл үрэх субуллан түспүт* ‘*светло-серая река потянулась*’ [1].

*Күрэн* ‘бурый’ – туловище и голова каштанового или цвета жженого кофе. Грива и хвост темнее, с примесью черных волос, часто темный ремень вдоль хребта. *Күһүннү күрэн убаһа, күөрэйэр көхсүн үрдүнэн* ‘*Над спиной осеннего бурого жеребенка*’ [5].

*Ала* ‘пестрый, пятнистый’. Отличительный признак этой масти – разбросанные большие белые пятна неправильной формы. На-

пример, *алта ала кулун этин буһуулаан-таһаалаан таһаараннар, / Куруубай Хааннаах Кулун Куллуштуур / Иннигэр аҕаланнар, / Аранга туюс үрдүгэр тэлгэтэн бизрдилэр* [7].

*Араҕас* ‘соловый’ – основной цвет – светло-желтый, золотистый. Цвет волос на теле и на конечностях у лошади соловой масти – светло-желтого цвета. Хвост и гривы – белые. *Араҕас мангаас атыыр сылгы тириитин Тиэрэ тардан тонгорбут курдук Таннары сааллан намылыйан түһэн, Сир халлаан — сирин иһит түгэбин курдук* [7].

*Сур* ‘мышастый’ – ровный пепельно-зольный окрас корпуса (состоит из смеси серого, черного и буроватого волоса); голова, хвост и грива, ремень, пятна на лопатках и конечности ниже запястных и скакательных суставов темно-серого или черного цвета. Например, *Сур сылгым / Сургуннаабын түүтүн / Субуруччу туппун курдук* [8].

*Тураҕас* ‘гнедой’ – корпус коричневого окраса различных оттенков, от огненно-рыжего до почти черного, похожего на караковую, а грива, хвост и нижние части ног, до скакательных и запястных суставов включительно – черные. Например, *тураҕас атыыры үөрдээтилэр, / Унаар түптэни сириэдиттилэр* [4].

Таким образом, анализ показал, что в текстах олонхо названия мастей используются с целью формирования художественной образности в составе различных стилистических приемов – сравнений, эпитетов. Использование слов со значением цвета в текстах олонхо заслуживает более подробного изучения, так как данная категория лексики играет важную роль в эпосе.

Благодарности: *Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения».*

## Литература

1. Ала Булкун богатырь / Т.В. Захаров – Чээбий. – Якутск: Алаас, 2018. – 520 с.
2. Габышева Л.Л. Фольклорный текст: семиотические механизмы устной памяти. – Новосибирск: Наука, 2009. – 143 с.
3. Захаров Т.В. – Чээбий. Ала-Булкун: Якутское олонхо / Запись В.Н. Васильева; Подг. текста Э.К. Пекарского, Н.В. Емельянова; Пер. Г.В. Баишева – Алтан Сарын. – Якутск: Бичик, 2010 – Кн. 1.: – 2010 – 480 с.
4. Ойуунускай П.А. Дьулурыйар Ньургун Боотур: олонхо / бэчээккэ бэлэмнээтэ П.Н. Дмитриев, С.П. Ойунская. – Дьокуускай: Изд-во СО РАН Якут. фил., 2003. – 544 с.

5. Семенова Л.Н. Эпический мир олонхо: пространственная организация и сюжетика. – СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2006. – 232 с.
6. Строптивый Кулун Куллустуур: олонхо / [зап. В.Н. Васильева со слов сказителя И.Г. Тимофеева-Теплохова; подг. к печати В.В. Обоюкова]. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2014. – 280 с.
7. Ядрихинский П.П. Девушка-богатырь Джырыбына Джырылыатта / запись со слов олонхосута П.Н. Дмитриев – Туутук; [перевод с якутского языка: Ю.П. Борисов и др.; ред. кол.: проф. В. Н. Иванов (отв.ред.) и др.]. – Якутск: Сайдам, 2011. – 448 с.
8. Якутский героический эпос. «Могучий Эр Соготох». – Новосибирск: Наука. Сибирская издательская фирма РАН, 1996. – 440 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока)

## **САХА ФОЛЬКЛОРУН ХОМУЙААЧЧЫ Е.Е. ЛУКИН – ТҮММҮТ ДЬӨГҮӨР ОЛОҢУН СЫРДАТАР УОННА КИНИ ҮТҮӨ ААТЫН ҮЙЭТИТЭР ҮЛЭЛЭР**

*Харитоновна Лидия Васильевна,  
«Арчы Дьэтин» дириэктэрэ, Хаҥалас улууһа*

Ханнык баҕарар улуус, нэһилиэк тумус туттар дьоннордоох буолар. Биһиэхэ Хаҥаластарга олохтоох ырыаһыттары ырыаларын, хоһооннорун, таабырыннарын, чабырҕахтарын, олонхолорун, остуоруйаларын, алгыстарын хомуйан сурукка тиһэн, түмэн хаалларбыт, норуот тылынан уус-уран айымньыта симэлийбэтин туһугар турууласпыт, онон сүҥкэн улахан кылаатын киллэрсибит, үс улуус үтүөкэн олонхоһуттарын үйэтиппит киһибитинэн буолар Егор Егорович Лукин – Түммүт Дьөгүөр. Кини 1918 с. Арҕаа Хаҥалас улууһугар I Малдыаҕар нэһилиэгэр, билингинэн Булгунньахтаахха, кулун тутар 10 күнүгэр төрөөбүтэ. Егор Лукин сэбиэскэй былаас кэмигэр баара-суоҕа 23 сааһыттан норуот тылынан уус-уран айымньыта кичэллээхтик харалларыгар утумнаахтык үлэлэһэн, хомуйааччы-информатор быһыытынан научнай эйгэҕэ Түммүт Дьөгүөр диэн псевдонимынан биллибитэ.

Кини бэйэтэ идэтинэн учуутал буолан учууталынан, пионербаһаатайынан, детдомна дириэктэринэн, начальнай оскуола сэбиэдиссэийинэн үс улуустарынан, ол курдук, Хаҥалаһынан, Чурапчыннан, Горнайынан олорон, 1951 с. дылы үөрэҕири тэрилтэлэригэр үлэлээбитэ. Билигин ИГИ (Институт гуманитарных исследований) архыбыгар Е.Е. Лукинынан хомуйуллубут сэттэ